

HUN	EN
<p style="text-align: center;">JÁTÉKSZABÁLYZAT</p> <p style="text-align: center;">P&G Tokyo Olimpiai játékok 2020 Úszóiskolai kampány</p> <p>SZERVEZŐ:</p> <p>A Rossmann Magyarország Kft.-nél futó P&G Úszóiskolai kampány (a továbbiakban: „Kampány”) szervezője a Procter & Gamble Magyarország Nagykereskedelmi Kkt. (P & G Hungary Kkt.) 1082 Budapest, Kisfaludy utca 38. (a továbbiakban: „Szervező”).</p> <p>A nyereményjáték bonyolítója és a személyes adatok feldolgozója a Cocomore AG (Gutleutstraße 30, 60329 Frankfurt am Main, Németország) ügynökség (továbbiakban: „Bonyolító 1.”), a sorsolások, a nyertesek kiértékelése, pedig a Szervező által erre kijelölt és megbízott Wonderduck Agency Zrt. feladata, (1118 Budapest, Rétköz u. 31., továbbiakban „Bonyolító 2.”)</p> <p>A Nyereményjáték során megadott személyes adatokat a Bonyolítók a Szervező, mint adatkezelő megbízásából dolgozzák fel.</p> <p>A Nyereményjáték az alábbi honlapon zajlik https://www.everydayme.hu/csalad/programok/olympics-uszoiskolak vagy a pguszas.hu továbbiakban „Honlap”).</p>	<p style="text-align: center;">TERMS AND CONDITIONS OF THE CAMPAIGN</p> <p style="text-align: center;">P&G Olympic Games Tokyo 2020 Swimming School Campaign</p> <p>ORGANISER:</p> <p>The Organiser of the P&G Swimming School Campaign at Rossmann Magyarország Kft. (hereinafter: the “Campaign”) is: Procter & Gamble Magyarország Nagykereskedelmi Kkt. (P & G Hungary Kkt.) 1082 Budapest, Kisfaludy utca 38., Hungary, (hereinafter: the „Organiser”).</p> <p>The CAMPAIGN is implemented, and the data are processed by Cocomore AG (Gutleutstraße 30, 60329 Frankfurt am Main, Germany) agency, hereinafter referred to as “Implementer1”, while the task of drawing and notifying the winners, are entrusted to a contractor of the Organiser, which is Wonderduck Agency Zrt (H-1118 Budapest, Rétköz u. 31.) hereinafter referred to as “Implementer 2”.</p> <p>The Implementers shall process personal data provided in connection with the CAMPAIGN on behalf of the Organizer.</p> <p>CAMPAIGN is transacted on the following website: https://www.everydayme.hu/csalad/programok/olympics-uszoiskolak or at pguszas.hu (further „Website”).</p>
<p>JÁTÉK RÉSZLETEK:</p> <p>A Nyereményjáték 2021.07.12-től 2021. augusztus 8-ig tart.</p> <p>A Nyereményjáték lebonyolítására a https://www.everydayme.hu/csalad/programok/olympics-uszoiskolak vagy a pguszas.hu oldalon keresztül kerül sor (a továbbiakban: „Honlap”).</p>	<p>DETAILS OF THE CAMPAIGN:</p> <p>The CAMPAIGN lasts from 12.07.2021 until 08.08.2021.</p> <p>The Campaign is implemented via the https://www.everydayme.hu/csalad/programok/olympics-uszoiskolak or the pguszas.hu website (hereinafter: the „Website”).</p>

A: A JÁTÉKBAN NYERHETŐ TÁMOGATÁS**RÉSZLETEI:**

1. A Nyereményjáték kezdete előtt és a végét követően teljesült vásárlásokat érvénytelennek kell tekinteni a Nyereményjáték szempontjából.
2. A Szervező által forgalmazott bármely termék részt vesz a Nyereményjátékban (azaz ezen eladott termékek összesített darabszáma határozza meg a Nyeremény összegét), ha azokat a Rossmann üzleteiben vagy a Rossmann webshopjában (www.rossmann.hu) véglegesen vásárolták Magyarország területén.
3. Minden olyan tranzakció, amely a Procter and Gamble által forgalmazott termékekből legalább 1 darab vásárlását teljesíti a Kampány ideje alatt a Rossmann üzleteiben vagy webshopjában, **automatikusan** részt vesz a Nyereményjáték nyeremény összegének a megállapításában a 6-os pontban foglaltak szerint.
4. A Nyereményjáték, annak időtartamában az e Játékszabályzatban szereplő termékek bármelyikének megvásárlása után a Szervező megvásárolt termékenként 4 forintot ad át nyereményként a kampányban jelentkező és érvényes pályázatot benyújtó gyermek úszóiskolák közül kisorsolt nyertes gyermek úszóiskola számára. (továbbiakban: úszóiskola). Theát minden egyes termék után, amelyet a magyarországi Rossmann áruházban vagy websh opban vásárolnak 2021. 07.12. és 2021. 08.08. között, az adomány összege 4 Forinttal növekszik.
A jogosult értékesített termékek darabszámát a Szervező nyilvántartása határozza meg,

A: DESCRIPTION OF THE DONATION TO BE**WON IN THE CAMPAIGN:**

1. All purchases made prior to the beginning of the CAMPAIGN or after its expiry, shall be considered invalid from the Campaign's perspective.
2. All products of the Organizer's any brand shall participate in the CAMPAIGN, purchased in Rossmann stores or Rossmann webshop (www.rossmann.hu) within the territory of Hungary.(The grand sum of all purchased products will be the subject of calculating the exact amount of the prize.)
3. Each purchase realized with buying at least 1 Procter and Gamble product during the campaign at Rossmann during the entire period of the campaign, shall automatically take part in the game as of the base of calculation of the amount of the prize.
4. Purchase of one of the products participating in the Campaign during the campaign period shall mean that the Organiser gives 4 (four) Hungarian Forint to the winning children swimming school, who will be drawn from those children swimming schools who apply to the campaign game and fulfil all requirements.(further: swimming school). Thus it means, that the sum of donation rises by 4 HUF after every product bought in the Rossmann stores or webshops in Hungary between **12.07.2021 and 08.08.2021**.

Number of purchased products will be strictly defined in the Organizers books of sales which is

melyben a jelen játékban érintett áruházlánc forgalmát tartja számon.

B: JELENTKEZÉSI FELTÉTELEK A

NYEREMÉNYJÁTÉKRA:

1. A Nyereményjátékban kizárólag az alábbi feltételek mindegyikét maradéktalanul teljesítő, szervezett formában működő úszóiskolák vehetnek részt az alábbi feltételekkel pályázhatnak:
2. A nyereményjátékban az iskola vehet részt, akinek képviselője a Nyereményjátékban való részvétel céljából a Játék időtartama alatt a Honlapon <https://www.everydayme.hu/csalad/programok/olympics-uszoiskolak> vagy az [everydayme.hu](https://www.everydayme.hu) Honlapon egyébként már korábban, más célból a Játék előtt regisztrál és ezzel a Játékban való részvétele céljából elfogadja jelen részvételi és adatkezelési szabályzatot és a regisztráció során megadja a Nyereményjáték bonyolításához szükséges, az úszóiskola képviselőjére vonatkozó személyes és egyéb adatokat.
3. Minden jelentkező úszóiskolának meg kell felelni az alábbiaknak és bizonyítania kell, hogy
 - 2020. március 1. óta a járvány alatt legalább 6 hónapban nem volt bevétele és
 - 2020 március 1-jét megelőző 6 hónapban hetente legalább 30 gyermek számára tartott úszó oktatást és
 - az úszóiskola legkésőbb 2019. január 1-jén megalakult
 - a közösség erejét használva minél több emberhez próbálja eljuttatni a jótekonysági kampány hírét, legalább egy Facebook bejegyzésben

containing the number of sold products on given periods in the stores of Rossmann

B: CONDITIONS OF SCHOOL APPLICATIONS

FOR DONATION:

1. Only those Swimming Schools which are operating in a legally organized form can apply for donation prize , which are meeting the following requirements in full.
2. Only those swimming schools can participate, whose representative, for the purpose of participating in the Prize Game, registers on the Website (<https://www.everydayme.hu/csalad/programok/olympics-uszoiskolak>) or everydayme.hu and accepts participation and data management regulations and gives the requested data and personal data of the representative of the swimming school.
3. Every Participating swimming school should prove that:
 - they were closed for at least 6 months during the pandemic after 01.03.2020, without having any income; and
 - they had at least 30 children weekly learning swimming in their schools between 01.03.2019 and 01.03.2020 and
 - the swimming school was founded latest 01.01.2019
 - they are using social media to share the fact of the charity campaign by sharing at least one PG post about the game – in a manner described below

4. A fenti feltételek teljesítésének igazolásához a pályázóknak az alábbi dokumentumok másolatát kell bemutatniuk, melyek maradéktalan feltöltése képezi a pályázatot:

- 6 havi főkönyvi kivonat 2020. március 1. utáni időszakban, melyben a bevétel nyitó- és záróegyenleg megegyezik
- Legalább hetente 3 órára (min. havi 12 órára, kivéve nyári időszak) szóló pályabérleti szerződés 2019.03.01. és 2020.03.01. között
- Alapító okirat másolata
- cégvezető nyilatkozata a beadott dokumentumok hitelességéről
- legalább egy olyan, megosztás másolata (pl képernyőfotóval) amely a PG facebook oldalának június 11-én a kampánnyal kapcsolatos posztját jeleníti meg, hozzászólással, mely arról szól, hogy a Pályázó mire fordítaná a kampányban felhasznált összeget.

A pályázatokat a Szervező honlapján

(www.pguszas.hu or

<https://www.everydayme.hu/csalad/programok/olympics-uszoiskolak>) egyszerű kérdőívkitöltéssel és fájlfeltöltéssel lehet beadni.

A feltölthető fájlok maximális mérete 4 MB/fájl

A feltöltött dokumentumok személyes adatot nem tartalmazhatnak (a nyilatkozat kivételével), amennyiben ilyen feltöltésre kerül, azt a Szervezők és Bonyolítók automatikusan törlik.

NYEREMÉNYEK SORSOLÁSA az ÚSZÓISKOLÁK KÖZÖTT

A nyeremény kisorsolására a játék lezárulta után, 2021. augusztus 27-én kerül sor Bonyolító irodájában (H-1118 Budapest, Rétköz u. 31. fszt.1). Bonyolító a nyereményekhez 6

4. Organizer accept following documentation as of proof for above conditions:

- Copy of 6 monthly ledgers (after 01.03.2020) proving that the of opening and closing balance of incomes were equal
- Copy of rental contract for at least 3 hours per week for at least one swimming pool path between 01.03.2019 and 01.03.2020
- Copy of the Deed of Foundation
- declaration of the company director that all given data are true
- Copy of a social media shared post on the swimming school's FB site of the original PG post about the campaign to be released on 11th July, with a comment of the school highlighting their plans of what would they spend the prize in case of winning

Applications can be handed in by filling out the

Organizer's questionnaire and uploading the relevant documentation at www.pguszas.hu or

<https://www.everydayme.hu/csalad/programok/olympics-uszoiskolak> Maximum size of files is 4 MB/file

None of the uploaded files should contain any personal data. Should an applicant share personal data in any of the uploaded documents (except for the declaration of the general manager), Organizer and Implementer will automatically delete the uploaded file.

DONATION DRAWING BETWEEN SCHOOLS

The donation draw will take place after the closure of the game on August 27, 2021 at the business office of Implementer2 (H-1118 Budapest, Rétköz u. 31. fszt.1). In connection with the prize the Implementer2 draws 6

<p>nyertes Pályázót és 60 tartaléknyertest sorsol. A nyeremények sorsolása közjegyző és egy - a Bonyolító2 által kijelölt - kéttagú sorsolási bizottság jelenlétében, nem nyilvános sorsolás formájában történik.</p> <p>A nyeremény összege a hat nyertes között egyenlő arányban kerül felosztásra. A nyeremény összegét a „Kampány részletei” fejezet 5. sz pontja alapján határozzuk meg.</p> <p>A tartaléknyertesek a kihúzás sorrendjében válnak jogosulttá a nyereményre, amennyiben a nyertes vagy az előttük álló tartaléknyertes által beküldött Pályázat érvénytelen vagy a nyertes vagy az előttük álló tartaléknyertes a Játékból egyéb okból kizárásra kerül.</p> <p>A Szervező a Nyerteseket legkésőbb a Nyereményjáték végétől számított 1 hónapon belül a Nyertes által a Nyereményjátékra történő jelentkezés során megadott e-mail címen értesíti. Szervező a Nyertesekkel történő kapcsolatfelvételle e-mailben 2 kísérletet tesz. Ezután a nyereményátadás időpontjáról Nyertes értesítést kap a Szervezőtől.</p> <p>Amennyiben a Nyertes a megkeresésre 7 (hét) munkanapon belül nem reagál, a Nyertes elveszíti jogosultságát a Nyeremény fölött. Ez esetben a Szervező nem szolgáltat a Nyertesnek újabb alkalmat a Nyeremény átvételére, helyette a pótnyertes veheti át a Nyereményt. A Nyeremény átvételével kapcsolatban a Nyertes (és a pótnyertes) köteles a Szervezővel együttműködni.</p> <p>A Szervező a Nyereményeket támogatási szerződésbe foglalt fenti feltételek elfogadása után átutalással juttatja el a Nyertesnek, a sikeres értesítésüket követő 60 napon belül.</p>	<p>winning schools and 60 spare winning schools. Prizes will be drawn in the presence of a notary public and a two-member drawing committee appointed by the Implemeter2, in the form of a non-public drawing</p> <p>The whole amount of prize will be divided equally amongst the 6 winners drawn in the game. Prize amount is subject to point 5. of the „details of the Game”</p> <p>Spare winners will be entitled to the prizes in the order of withdrawal if the Application submitted by the winner or the spare winner before them is invalid or the winner or spare winner before them is excluded from the Game for other reasons.</p> <p>The Organizer shall notify the prize Winning School within one month as of the end of the Game via the e-mail address provided by the Winner before entering to the game. The Organizer shall attempt to reach the Winner via e-mail two times. After that Organizer notifies Winner about the time and method of the prize transfer.</p> <p>If the Winner does not respond to any of the above attempts of the Organizer within 7 (seven) working days as of the initiation of the time the e-mail was sent, the Winner shall not be entitled for the Prize anymore. The Organizer shall not provide the Winner with another opportunity to take his/her Prize, and the spare winner specified above shall supplant. The Winner (and the spare winner) is obliged to cooperate with the Organizer and the take over the Prize properly.</p> <p>The Organizer forwards the Prizes - upon signature of a donation agreement containing the conditions listed above - to the Winners via bank transfer within 60 days as of the successful notification</p>
--	---

Amennyiben a Nyertes bármely – kizárólag a Szervezőnek nem felróható - oknál fogva nem veszi át a Nyereményt, a Nyertes elveszíti jogosultságát a Nyeremény fölött és helyébe a pótnyertes lép.

ADÓZÁS

A nyeremények után az adó megfizetését a Szervező vállalja. Minden egyéb, a Nyereményjátékkal kapcsolatos költség kizárólag a Nyertest terheli.

AZ ADATVÉDELEMRE VONATKOZÓ SZABÁLYOK

JELEN JÁTÉKBAN KIZÁRÓLAG A JELENTKEZŐ ISKOLÁK ÉS AZOK KÉPVISELŐINEK ADATAIT GYŰJTJÜK, FOGYASZTÓI ADATOK NEM KERÜLNEK BEGYŰJTÉSRE.

A jelen Adatkezelési Szabályzat irányadó a Játék keretében gyűjtött személyes adatok kezelésére. Személyes adatainak a Játék keretében történő gyűjtéséért és felhasználásáért az Procter & Gamble Magyarország Nagykereskedelmi Kkt. (P&G Hungary Kkt.) 1082 Budapest, Kisfaludy utca 38) felel, mint adatkezelő felel.

Jelen Adatvédelmi Szabályzat nem vonatkozik személyes adatainak a Szervező egyéb honlapjain, vagy csatornáin történő gyűjtésére és felhasználására, nem vonatkozik továbbá semmilyen, a jelen Játékot nem érintő Szervezőre vonatkozó információra vagy kommunikációra.

A Szervező a Nyereményjátékban Résztvevők, illetve azok képviselőinek személyes adatainak feldolgozásával a Bonyolítókat bízza meg önállóan. A Résztvevők képviselőinek személyes adatait (mint keresztnév és vezetéknev, nem, email cím, , nyertesség esetén a nyertes Résztvevő levelezési címe) a Szervező kizárólag a Nyereményjáték céljából gyűjtheti be és dolgozhatja fel, az

of the given Winner. If the Winner does not take over the Prize by any reason that is not exclusively attributable to the Organizer, he/she shall not be entitled for the Prize, and a spare winner specified above shall supplant.

TAXATION

Organizer undertakes to pay all taxes connected to the prizes on behalf of the winners. All other arising costs shall be borne by the Winner, exclusively.

DATA PROTECTION RULES

WE ARE GATHERING THE DATA OF SWIMMING SCHOOLS AND ITS REPRESENTATIVES IN THIS GAME, NO CONSUMER DATA IS HANDLED.

This Privacy Policy governs the handling of personal data collected in the context of the Game. Procter and Gamble [Procter and Gamble Magyarország Nagykereskedelmi Kkt. (P&G Hungary Kkt.) with a seat in Budapest at 1082, Budapest, Kisfaludy utca 38. is the data controller of the personal data of participants in this Contest. This Privacy Policy does not apply to the collection and use of your personal information on other websites or channels of the Organizer, nor does it apply to any information or communication about the Organizer that does not affect this Game.

The data controller entrusts the processing of personal data of the Game Participants to the Implementers independently Personal data of Participants (name, surname, gender, email address) are collected and processed by the Organizer only for the purpose of conducting the Game in accordance with the provisions of the General Regulation of the European Parliament and of the Council (EU) 2016/679

Európai Parlament és Európa Tanács (EU) a személyes adatok védelmére vonatkozó, 2016. április 27-én lefektetett 2016/679-es (GDPR) Általános Rendelkezésének megfelelően. A személyes adatokat a Szervező továbbá a saját Adatvédelmi Szabályzatának 1. bekezdésében meghatározottak szerint dolgozza fel: https://www.pg.com/privacy/hungarian/privacy_statement.shtml.

Az Ön által önkéntesen megadott személyes adatokat kizárólag a következő célokból kezeljük és használjuk fel: A Játék lebonyolítása, a nyertesek meghatározása és értesítése, – a játék végétől számított 90 napig -, a nyertesek nyereményre való jogosultságának ellenőrzése, a nyeremény átadása, adózással kapcsolatos kötelezettségek teljesítése.

A nem nyertes pályázatok minden adatát a Játék lebonyolítását követő 90. napon töröljük.

A Részvevők személyes adatainak kezelése és feldolgozása a Részvevők beleegyezésével történik. Minden olyan személyes adat, melyet a Szervező a Nyereményjáték során a nyeremények eljuttatására használt fel, a dokumentumok tárolására vonatkozó törvényi kötelezettségéből eredően 6 évig a Szervező birtokában marad.

A Játékkal kapcsolatban gyűjtött személyes adatokat a Szervező és Lebonyolító munkatársain, illetve az adatkezelési cél teljesüléséhez és a játék megvalósításához nélkülözhetetlen személyeken kívül harmadik személyek nem ismerhetik meg.

Megtesszük a megfelelő technikai, szervezési és fizikai intézkedéseket a személyes adatok védelme érdekében, különösen az adatok véletlen vagy jogellenes megsemmisülése, megsemmisítése, véletlen elvesztése,

on personal data protection of 27 April 2016 (GDPR). The personal data will be processed in accordance with the privacy policy of the data controller constituting Annex No. 1 to the Game rules and available at: https://www.pg.com/privacy/hungarian/privacy_statement.shtml.

We will only process and use the personal data you voluntarily provide for the following purposes: Conducting the Game, determining and notifying the winners, - for 90 days from the end of the game - checking the winners' eligibility for the prize, handing over the prize, fulfilling tax obligations.

All data of non-winning applicants will be deleted 90 days after closure of the game.

The Participant's personal data is processed on the basis of the consent given by the Participant. The data collected in the Game regarding the participants to which the Organizer has issued the Prizes will be processed by the Organizer for a period of 6 years, due to the obligations to store the documentation resulting from the provisions of law.

The personal data collected in connection with the Game may not be disclosed to third parties other than the employees of the Organizer and the Operator, as well as persons who are essential for the fulfillment of the data management purpose and the implementation of the game.

We shall take appropriate technical, organizational and physical measures to protect personal data, in particular the accidental or unlawful destruction, destruction, accidental loss, unauthorized alteration, disclosure,

jogosulatlan megváltoztatása, nyilvánosságra hozatala, az adatokhoz való jogosulatlan hozzáférés, az azokkal való visszaélés, illetve az adatok feldolgozásának bármely más jogellenes formája ellen.

A személyes adatok kezelésével kapcsolatos információkért a Résztevő (illetve a képviselője) a Szervezőhöz fordulhat. Önnek joga van ahhoz, hogy hozzáférjen személyes adataihoz, tájékoztatást kérjen személyes adatai kezeléséről, kérje azok helyesbítését, törlését, az adatkezelés korlátozását, tiltakozzon személyes adatai kezelése ellen vagy visszavonja bármely hozzájárulását. Az ezzel kapcsolatos kérdéseket a Résztevő a [Kapcsolatfelvétel](#)

(<https://pgconsumersupport.secure.force.com/CarehubStandalone?Country=hu&Language=hu&Brand=P%26G&autoModal=false#brandListDiv>)

menüpontra keresztül küldheti el. A kérelem beérkezésétől számított legkésőbb 30 (harminc) napon belül, írásban válaszolunk. Minden személynek, akinek az adatai feldolgozásra kerülnek, jogában áll az adatait kijavítani, helyesbíteni, törölni, a feldolgozás korlátozását vagy adatainak áthelyezését kérni. Amennyiben az adatfeldolgozás során hiányosságok merülnek fel és az adatokon változtatására, kiegészítésére vagy javítására van szükség, az adatok birtokosai kötelesek minden ezzel kapcsolatos kérésnek eleget tenni. Az adatok megváltoztatására, törlésére, korlátozására vagy áthelyezésére vonatkozó jogukat a Résztevők a Bonyolítóval történő kapcsolatfelvétel útján gyakorolhatják, aki a Szervező nevében eljárva reagál a megkeresésekre. A személyes adatok törlése a nyeremények eljuttatása előtt is kérvényezhető, azonban ez a nyeremény a kiszállítását meghiúsítja.

7.5 Bárkinek, akinek az adatai adatkezelésre, vagy feldolgozásra kerülnek, jogában áll a

unauthorized access, misuse or any processing of data. against other illegal forms.

In order to obtain information about the processing of your personal data, the Participant should ask the data controller of the Organizer.

You have the right to access your personal data, request information about the processing of your personal data, request their rectification, deletion, limitation of data processing, protest against the processing of your personal data or withdraw any consent.

Questions may be submitted by the Participant via the „Kapcsolatfelvétel”

(<https://pgconsumersupport.secure.force.com/CarehubStandalone?Country=hu&Language=hu&Brand=P%26G&autoModal=false#brandListDiv>) menu item. We will respond in writing

no later than 30 (thirty) days from the receipt of the request. Each person whose data is processed has the right to access their personal data, the right to correct, rectify, delete or limit processing, as well as the right to transfer data. In the event of a change or need to supplement or correct personal data, everyone whose data is processed is obliged to update it. To exercise the rights referred to above, the participant should ask the Implementer who will perform the obligation to respond to their requests on behalf of the Organizer. Filing a request to remove personal data before the prize is delivered to the Winner is possible, but it prevents the delivery of the Prize.

7.5 Any person whose data is processed has the right to lodge a complaint with the supervisory body set up to protect the fundamental rights

felügyeleti szervekhez fordulni annak érdekében, hogy az ezekkel kapcsolatos alapvető jogai és szabadsága megfelelően érvényesüljenek. A jogszabály eltérő rendelkezésének kivételével, személyes adatainak a Szervező általi kezelése ellen szükségszerű és jogos indokból bármikor tiltakozhat. Továbbá a jogorvoslati joga alapján, az adatkezeléssel kapcsolatosan jogai érvényesítése érdekében a Nemzeti Adatvédelmi és Információszabadság Hatósághoz (cím: 1125 Budapest, Szilágyi Erzsébet fasor 22/C.; tel: +3613911400; fax: +3613911410, e-mail: ugyfelszolgalat@naih.hu) illetve bírósághoz fordulhat.

A Szervező adatkezelő és regisztrációs kódja: (394).

PANASZKEZELÉS, VITARENDEZÉS

A fogyasztónak minősülő Részvevő jogosult a jelen Játékszabályzat alapján létrejött szerződésből eredő jogvitájával Szervezőhöz, illetőleg a Bonyolítókhoz fordulni, vagy bírósághoz, illetőleg a fővárosi kereskedelmi és iparkamara melletti békéltető testülethez, mely utóbbi elérhetősége a következő: Címe: 1016 Budapest, Krisztina krt. 99., Telefon: +36-1-488-2131, Fax: +36-1-488-2186, E-mail: bekelteto.testulet@bkik.hu, Honlap: www.bekeltet.bkik.hu.

Amennyiben a panasz kezelésével a Részvevő nem ért egyet, a lakóhelye szerinti járási hivatalhoz is fordulhat - az egyes megyeszékhelyek szerinti járási hivatalok elérhetőségeiről a következő linken tájékozódhat: <http://jarasinfo.gov.hu/>

and freedoms of individuals in relation to the processing of personal data. Except as otherwise provided by law, you may object to the processing of your personal data by the Organizer at any time for necessary and legitimate reasons. Furthermore, in accordance with its right of appeal, in order to enforce its rights in relation to data management, to the National Data Protection and Freedom of Information Authority (address: 1125 Budapest, Szilágyi Erzsébet fasor 22 / C .; tel: +3613911400; fax: +3613911410, e-mail: ugyfelszolgalat@naih.hu) or go to court.

Data handling and registration code of the Organizer is: 394.

COMPLAINT HANDLING, DISPUTE SETTLEMENT

Complaints can be send to the Organizer or the Operators with his legal dispute arising from the contract concluded on the basis of these Rules of the Game, or to a court or conciliation body next to the Budapest Chamber of Commerce and Industry. 99., Phone: + 36-1-488-2131, Fax: + 36-1-488-2186, E-mail: bekelteto.testulet@bkik.hu, Website: www.bekeltet.bkik.hu.

If the Participant does not agree with the handling of the complaint, he / she can also contact the district office of his / her place of residence - he / she can get information on the contact details of the district offices according to each county seat at the following link: <http://jarasinfo.gov.hu/>

<p>Szervező és a Bonyolítók az esetleges fogyasztói jogviták rendezése érdekében a békéltető testületi eljárást igénybe veszi. A Szervezőt és a Bonyolítókat a békéltető testületi eljárásban együttműködési kötelezettség terheli.</p> <p>ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK</p> <p>A Nyereményjátékban való részvétellel a Résztvevők megerősítik, hogy teljes mértékben ismerik a jelen dokumentumban, valamint a vonatkozó adatvédelmi szabályzatban foglalt rendelkezéseket, és kifejezik erre vonatkozó beleegyezésüket. A Nyereményjátékban való részvétellel a Résztvevő kötelezettséget vállal arra, hogy a jelen dokumentumban foglalt rendelkezéseket betartja és azoknak a játék során mindvégig megfelel.</p> <p>A Szervező jogosult bármikor belátása szerint megszüntetni vagy felfüggeszteni a Nyereményjátékot.</p> <p>Sem a Szervező, sem a Szervező által megbízott bármely, a Nyereményjátékot bonyolító bármely cég nem vállal felelősséget, vagy kártérítési kötelezettséget a Nyereményjátékban való részvételért, illetve ezzel kapcsolatban. A nyeremény felhasználásának felelőssége kizárólag és teljes mértékben a Nyertest terheli, a Szervező és a Bonyolítók kizárják a felelősségét a Nyertes és bármely harmadik személyekkel történő, a Nyeremény felhasználásából adódó személyi sérülésekkel kapcsolatban. Ilyen esetekben jogi eljárás nem kezdeményezhető.</p> <p>Amennyiben a Szervező okkal azt feltételezi, hogy bármely Résztvevő a regisztrációt, vagy a Nyereményjáték lefolyását bármilyen módon manipulálja, rosszhiszeműen jár el, vagy a jelen Játékszabályzat rendelkezéseit nem tartja tiszteletben, vagy azoknak nem felel meg, akkor a Szervező az ilyen Résztvevőt</p>	<p>The Organizer and the Implementers will use the conciliation panel procedure to resolve any consumer disputes. The Organizer and the Implementers have a duty to cooperate in the conciliation panel proceedings.</p> <p>GENERAL PROVISIONS</p> <p>By participating in the Game, Participants confirm that they are fully aware of the provisions herein and express their agreement in this respect. Participation in the Game shall equal to the obligation to observe and comply with the provisions herein.</p> <p>The Organizer reserves the right to terminate or suspend the Game at any time in its sole discretion.</p> <p>Neither the Organizer nor any of the companies commissioned by the Organizer that run the Game shall be responsible or liable for any participation in or in connection with the Game. The winner is solely and fully responsible for the use of the Prize, the Organizer and the Implementers exclude their liability for personal injuries to the Winner and any third parties resulting from the use of the Prize. No legal proceedings may be instituted in such cases.</p> <p>In case the Organizer reasonably suspects that any Participant manipulates by any means the Website or does not respect or comply with the provisions of the Game Rules, the Organizer shall exclude such Participant from the Game with immediate effect. The entire registration of the excluded Participant will be removed from the Website. In addition, the Participant</p>
---	--

<p>azonnali hatállyal kizárja a Játékból. A kizárt Részvevő teljes regisztrációja eltávolításra kerül a Honlapról. Ezen túlmenően a Részvevő automatikusan kizárásra kerül a Szervező által szervezett bármely jövőbeni játékból / promócióból, a Játékból történő kizárástól számított 2 éves időszakra.</p> <p>A Nyereményjátékra történő regisztrációjával a Részvevő tudomásul veszi, hogy a Játékhoz tartozó Honlap tartalma, teljesítménye, az üzenet- és adatátviteli sebesség valamint a bejegyzési sebesség a szolgáltatói technológián múlik, amelyet a Szervezőn kívül álló és általa nem alakítható tényezők negatívan befolyásolhatnak, különös tekintettel (de nem korlátozva) az internetre történő kapcsolódásból, a szerver számítógép működéséből, és a biztonságos hálózati kapcsolat fenntartásából eredő hibákra. A jelen bekezdésben felsorolt tényezőkkel kapcsolatban a Szervező és a Bonyolító semmilyen felelősséget nem vállal.</p> <p>A teljes Nyereményjáték Szabályzat megtalálható a Honlapon, vagy a Szervező által a jelen Játékszabályzat 1.1 pontjában megjelölt címen. További információ a Kapcsolatfelvétel menüpont (https://pgconsumersupport.secure.force.com/CarehubStandalone?Country=hu&Language=hu&Brand=P%26G&autoModal=false#brandListDiv) kitöltésével kérhető.</p> <p>A nyereményjátékra a magyar jog irányadó.</p> <p>Budapest, 2021.június 30. Procter & Gamble Magyarország</p>	<p>will be automatically excluded from any future game / promotion organized by the Organizer for a period of 2 years from the date of exclusion from the Game.</p> <p>By registration, the Participant acknowledges that the content, performance, speed of message- and data transmission and speed of trackback of the Game depends on the provider technology, which therefore can be affected negatively by facts occurring for reasons beyond the control of the Organizer, especially (but not limited to) connection error, performance of the server computer, maintenance of safe network connection. The Organizer and the Implementer fully exclude their liability with regard to the present section.</p> <p>The full set of Game Rules may be found on the Website or at the address of the Organizer specified in Section 1.1 hereof. Further information may be requested by filling a contact form (https://pgconsumersupport.secure.force.com/CarehubStandalone?Country=hu&Language=hu&Brand=P%26G&autoModal=false#brandListDiv).</p> <p>The prize draw is governed by Hungarian law</p> <p>Budapest, June 30st, 2021 Procter & Gamble Magyarország</p>
--	---

